

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

між Вінницьким державним педагогічним університетом

імені Михайла Коцюбинського

та Університетом імені Яна Кохановського в місті Кельце

Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського (Україна) та Університет імені Яна Кохановського в місті Кельце (Польща) (надалі – Сторони) уклали цю Угоду про наступне:

§ 1

Предметом Угоди є визначення принципів співпраці між Сторонами в області наукових й науково-педагогічних досліджень, а також культурно-просвітницької діяльності.

§ 2

1. Співпраця в галузі наукових досліджень передбачає взаємний обмін науковою інформацією, організацію семінарів, конференцій і симпозіумів.

2. Співпраця в галузі науково-педагогічних досліджень відбуватиметься шляхом взаємного обміну досвідом у сфері підготовки, професійного вдосконалення майбутніх учителів, а також через академічний обмін викладачами і студентами.

3. Співпраця в галузі культурно-просвітницької діяльності відбуватиметься шляхом взаємного обміну мистецькими колективами університетів.

§ 3

Для реалізації вище зазначених завдань Сторони зобов'язуються:

- 1) організувати короткострокові візити науково-педагогічних працівників і студентів;
- 2) організувати спільні групи науково-педагогічних працівників, аспірантів та студентів з метою реалізації дослідницьких завдань.

§ 4

1. Сторони беруть на себе зобов'язання щодо забезпечення необхідних умов реалізації цієї Угоди шляхом підтримки постійних контактів, обміну необхідною інформацією та координації співпраці.

2. Співпраця проводитиметься з урахуванням інтересів кожної зі Сторін у сфері охорони інтелектуальної власності.

§ 5

Конкретні принципи співпраці, що торкаються окремих дій, в тому числі принципи їх фінансування, а також охорони інтелектуальної власності визначатимуться додатковими угодами.

§ 6

Відповідальними за виконання завдань, що зазначені в цій Угоді, є:

1) з боку Університету імені Яна Кохановського в місті Кельце – проректор з наукової роботи та міжнародної співпраці;

2) з боку Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського – проректор з наукової роботи.

§ 7

Угода укладається на п'ять років з можливістю її продовження на наступний п'ятирічний термін за умови, якщо за 3 місяці до закінчення терміну дії Угоди жодна зі Сторін не заявить про рішення щодо припинення дії Угоди або зміни її умов.

§ 8

На обидві Сторони покладається однакова відповідальність за забезпечення виконання умов цієї Угоди.

§ 9

Усі зміни й поправки до цієї Угоди приймаються лише в письмовій формі за погодженням обох Сторін.

§ 10

1. Дія Угоди може бути припинена за умови взаємного погодження Сторін.

2. Одностороннє припинення дії Угоди допускається у випадку невиконання іншою Стороною прийнятих на себе зобов'язань.

§ 11

У разі виникнення сумнівів щодо інтерпретації окремих положень цієї Угоди, Сторони з метою остаточного порозуміння розглядають їх додатково.

§ 12

В усіх стосунках з третіми особами Сторони виступають лише від свого імені. Жодна зі Сторін не несе відповідальності за зобов'язання іншої Сторони перед третіми особами.

§ 13

Угоду укладено польською й українською мовами. Обидві мовні версії мають однакову юридичну силу. Кожна зі Сторін отримує по одному примірнику польською й українською мовою.

§ 14

Угода набуває чинності з моменту її підписання обома Сторонами.

.....
проф. Олександр Васильович Шестопалюк

Ректор

Вінницького державного
педагогічного університету
імені Михайла Коцюбинського
вул. Острозького 32, Вінниця,
21100 Україна
тел. (0432) 26 52 20
факс. (0432) 26-33-02
e – mail: nfo@vspu.net

.....
проф. Регіна Ренц

Ректор

Університету
імені Яна Кохановського
у м. Кельце,
вул. Жеромського 5, Кельце,
25-369 Польща
тел. (48) 41 349 72 00, 349 72 01
факс. (4841) 349-72-01
e – mail: Rektor@ujk.edu.pl